

The Marriage Record of Franciszek Chodkowski and Franciszka Pszczółkowska – 1852

20. *Slasy Łozino. Działo się we wsi Krasnem dnia
dwudziestego szostego Pazdziernika /: siódmego Listopada
Tysiąc Ośmset piędziesiątego drugiego roku o godzinie
czwartey po południu Wiadomo czyniemy iż w przytom-
ności Świadków Wojciecha Gozdziewskiego dziedzica części
w wsi Slasach Złotkach zamieszkałego lat trzydzieści
cztery mającego i Felicjana Mierzkowskiego dziedzica
części w wsi Rukłach zamieszkałego lat dwadzieścia
cztery mającego – na dniu dzisiejszym zawarte zostało reli-
giine Małżeństwo między Franciszkiem Chotkowskim
młodzianem w wsi Slasach Złotki Parafii Szwelickiej
przy familii zamieszkałym, urodzonym w wsi Rukłach z
Błażeja i niegdy Jozefy z Gozdziewskich Małżonków Chot-
kowskich w wsi Rukłach na swej części zamieszkałego lat dzie-
wątnaćcie mającym – a Panna Franciszką córką Jozefa i Antoni-
ny z Grabowskich Małżonków Pszczółkowskich w wsi Slasach Ło-
zinie na swej części zamieszkałych iuż nieżyjących, lat dwadzieścia
cztery mającą w wsi Slasach Łozinie urodzona i w tejsze wsi Przy fa-
milii zostającą – Małżeństwo to poprzedziły trzy Zapowiedzie w dniach
piątem /: siedemnastym / dwunastym /: dwudziestym czwartym / dziewięć-
nastym /: trzydziestym pierwszym / Pazdziernika roku bieżącego w Para-
fiach Krasieńskiej i Szwelichiej - jako też zezwołwnia ustne obecnego A-
ktowi Małżeństwa ojca nowozasłubionego, Tamowanie Małżeństwa nie-
zasło - Małżonkowie nowi oswiadczaia iż niezawarli umowy przedslu-
bney - Akt ten stwaiącym i świadkom został przeczytany z których
pierwszej jest wojem nowozasłubionego i którzy pisać nie umięją.-
[signed] X Jozef Bońkowski Proboszcz Para-
fii Krasne*

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia,
Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1858
[Records of Births, Marriages, Deaths 1852-1858]," folio 45 verso, entry 20,
Franciszek Chodkowski and Franciszka Pszczółkowska 07 Nov 1852; filmed as
Kopie księgi metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,795.*

*The Marriage Record of Franciszek Chodkowski and
Franciszka Pszczółkowska – 1852*

20. *Ślasy Łozino. This happened in the village of Krasne on the twenty-sixth day of October / seventh day of November in the year one-thousand eight-hundred fifty-two at the hour of four in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses Wojciech Goździewski, owner of a part [of the village] and residing in the village of Ślasy Złotki, thirty-four years of age, and Felicjan Mierzkowski, owner of a part [of the village] and residing in the village of [Mosaki] Rukle, twenty-four years of age; on this day a religious marriage was contracted between Franciszek Chodkowski, a young man residing with his family in the village of Ślasy Złotki in the parish of Szwelice, born in the village of [Mosaki] Rukle of the married couple Błażej Chodkowski and the deceased Józefa née Goździewska, residing on his parts [of the village], nineteen years of age; and the young woman Franciszka, daughter of the deceased married couple Józef Pszczółkowski and Antonina née Grabowski, residing in the village of Ślasy Łozino on their parts [of the village], twenty-four years of age, born in the village of Ślasy Łozino and living in that village with her family. This wedding was preceded by three readings of the banns on the fifth / seventeenth, twelfth / twenty-fourth, and nineteenth / thirty-first days of October in the same year in the parishes of Krasne and Szwelice, as well as by the oral consent of the father of the groom who was present for the [recording of this] record of marriage. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. This document was read aloud to the declarants and witnesses, the first of whom is the uncle of the groom, and who do not know how to write.
[signed] The Reverend Józef Bońkowski, Pastor of the Parish of Krasne*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1858 [Records of Births, Marriages, Deaths 1852-1858]," folio 45 verso, entry 20, Franciszek Chodkowski and Franciszka Pszczółkowska 07 Nov 1852; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,795.